

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy naród czynił jednak sobie swoich bogów i umieszczał ich w świątynkach* na wzniesieniach, które poczynili sobie (ci) Samarytanie, każdy naród w swoich miastach, w których mieszkał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy naród sporządzał sobie jednak również swoje bóstwa. Umieszczano je w świątynkach na wzniesieniach, które poczynili sobie ci Samarytanie, każdy z narodów w miejscu swojego zamieszkania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednakże każdy naród czynił sobie własnych bogów i stawiał ich w domach wyżyn, które Samarytanie pobudowali, każdy naród w swoich miastach, w których mieszkał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże naczynili sobie każdy naród bogów swych, i postawili je w domu wyżyn, które byli pobudowali Samaryjczycy, każdy naród w miastach swych, w których mieszkali,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I każdy naród uczynił sobie Boga swego, i postawili je w zborach wysokich, które byli pobudowali Samarytowie, naród i naród w mieściech swych, w których mieszkali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy naród tworzył sobie własnych bogów i stawiał ich w świątyniach wyżynnych, które zbudowali Samarytanie; każdy naród w tych miastach, w których mieszkał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tworzył sobie jednak każdy z tych ludów własnych bogów i wstawiał ich do świątynek na wyżynach, jakie pobudowali Samarytanie, każdy w swoich miastach, w których się osiedlił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak każdy naród sporządzał sobie własnych bogów i ustawiał ich w świątyniach wyżynnych, które zbudowali Samarytanie; każdy naród w tych miastach, w których się osiedlił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy naród jednak tworzył sobie własnych bogów. Ustawiano ich w świątyniach, które Samarytanie budowali na wzniesieniach kultycznych - każdy naród w miastach, w których mieszkał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszczególne ludy robiły sobie swoje bóstwa i stawiały [je] w świątyniach wyżyn, które zbudowali mieszkańcy Samarii. [Tak czynił] poszczególny naród w swoich miastach, tam gdzie mieszkał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний нарід робив своїх богів і поставив в домі на високих місцях, які зробили Самарійці, кожний нарід в своїх містах, в яких жили в них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak każde plemię zrobiło sobie własne bóstwo i ustawiali je na przybytkach wyżyn, które pobudowali Szomronici; każde plemię w swych miastach, w których

¹⁾ Tj. w domach, בבית הבמות.

			osiadło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże każdy z narodów uczynił sobie własnego boga, którego potem umieścił w domu wyżyn wzniesionym przez Samarytan – każdy z narodów, w swych miastach, w których mieszkali.